

**Mzia Subtitles**

Gamarjobat, me var Mzia Kutateladze Davibade sopol Ts'q'altuboshi 1952 ts'els Davits'q'e mushaoba tvramet'i ts'lis asak'shi (0:16)	Hello, I am Mzia Kutateladze I was born in Village Tskaltubo in the year I started to work at the age of eighteen
shemdeg gavtkhovdi Vmushaobdi sanat'orium megobrobashi, meotkhe k'orp'usshi khazeik'ad (0:26)	After that I got married I was working in Sanatorium "Megobroba" in fourth corpus as the chief of the laundry
Chemi movaleoba iq'o tetreuli unda mimegho da unda gametsa damsveneblebistvis Chamodioda tvramet'i vagoni (0:33)	My responsibilities were to receive the beddings and distribute them for the visitors Arriving were eighteen wagons
dgheshi, q'ovel dghiurad Q'vela sanat'oriums konda tavisi danishnuleba. "Met'alugrshi" chamodiodnen met'alurgebi, (0:41)	per day every day Each sanatorium had It's own purpose Metallurgists were coming to "Metalurg"
"Shakht'iorshi" meshakht'eebi sanat'orium "Druzhbashi" modiodnen "Megobrobis" khalkhi (0:50)	Miners to "Shakhtior" to sanatorium Druzhba people from "Friendship" were coming
Ertianad sul erti iq'o romelits chamovidoda, modiodnen damsveneblebi, isvenebdnen (0:57)	It did not matter who was coming, they were coming The visitors were resting
k'maq'opilebi brundebodnen uk'an sakhlebshi Chamodiodnen shvebulebis dros otsi dghit isvenebdnen sanat'oriumebshi (1:5)	They were returning home satisfied They used to come during the vacation, for twenty day to stay at the sanatoriums
Samsakhuri adzlevda vauchers da isini chamodiodnen Dasasvenebld da isvenebdnen (1:11)	The employer gave them vouchers and they were visiting Relaxing and resting
am otsi dghis ganmavlobashi Aranairi tankhis gadakhda mat ak ar uts'evdat Me k'i vmushaobdi sanat'oriumshi, magram (1:18)	during these twenty days They did not have to pay for anything here Yes I was working in the sanatorium, but
me tviton ar mometsa sashualeba rom damesvena sanat'oriumshi Sabch'ota K'avshiri airia damtavrda mushaobats (1:26)	I never got the opportunity to rest in the sanatorium When the Soviet Union collapsed, work collapsed too
da vsio mis mere aghar mimushavia vzivar sopolshi, makvs ojakhi, mq'avvs dzrokhebi katmebi, ghorebi, vtskhovrob ase sopolshi (1:41)	and that's it, after that I did not work I am sitting in the village, I have family, I have cows chickens, pigs, and I live in a village
Venakhi maqvs shvilebi, mere shvilishvili gavzarde Rodesats mushaoba davarule (1:49)	I have a vineyard I raised children, after that I raised my grandchild When I finished working
da davjeki ojakhad mandamaints sirtuleebi ar ganmitsdia imit'om rom me sakhllshi vak'etebdi (1:59)	and sat at home I haven't experienced any particular difficulties because we made everything at home
Pkvili mkonda, sakoneli mq'avda bost'ani, venakhi, q'velaperi eseni mkonda da ar gamch'irvebia ise rtulad (2:9)	I had my flour, I had cattle my garden, vineyard, I had all of this and it was not so hard
Ori atas orshi tsot'a daits'q'o sakhelmts'ipom aghordzineba mesame p'rezident'i rodesats movida (2:19)	In two thousand two when the country started a bit of a revival when our third president came
amogviq'ana ts'ump'edan Ra ase it'q'vian ts'ump'edan Araperi chven ar gvqonda, shuqi ar gvkonda (2:29)	he dragged us out of the swamp That's how they say, out of the swamp We had nothing, we had no electricity

**Mzia Subtitles (Continued)**

ts'q'ali ar gvqonda gazi ar gvqonda araperi ar gvqonda P'ensiebi gaq'inuli iq'o (2:38)	we had no water we had no gas, we had nothing Our pensions were frozen
Q'velaperi aghadginda am k'atsma Gvaqvs dzalian didi venakhi vk'ripavt q'urdzens Magalitat, gasul ts'els t'ona nakhevari movk'ripet (2:52)	He restored everything We have a big vineyard, and we harvest grapes For example, last year, we harvested a ton and a half
Gavak'etet supta otkhasi lit'ri danarcheni ise gavak'ete Chemtvis dzalian sasiamovnoa venakhis movla (2:59)	We made four hundred pure liters the rest we made simple For me it is really nice to take care of grapes
Gaskhvla vitsi gak'virt'va q'velaperi da msiamovnebs misi movla Chemi mshobeli, deda iq'o meojakhe, diasakhlisi (3:10)	I know how to prune, how to take care of the buds everything and I get much pleasure from doing it My parents, mom was a family woman, a housewife
Mama iq'o mch'edeli Viq'avit shvidi dedmamishvili* Mamachems q'avda rva tsoli (3:19)	Father was a blacksmith We were seven siblings My dad had eight wives
q'vela bavshvi mamachemma gazarda da viq'avit ertad erti dedis da mamis shvilebi vtvlidit ise (3:28)	and all the children my dad raised and we were together like one mom's and dad's kids, we counted as
Mama ch'edavda kharebs ak'etebda nalebs, najakhs lesavda imas shveboda... p'irs uts'q'obda ts'aldebs (3:41)	My dad burn marked the bulls he made hoofs, he was sharpening the axes doing that... was making tools
ravitsi ase, tskhenis nalebs Ar menat'reba Sabch'ota K'avshiri imit'om rom ar iq'o tavisupali tskhovreba (3:52)	and he did those things for horses too I don't miss the Soviet Union because there was no freedom of living
Sit'q'vis tqmis upleba ar gkonda dachagrudlad Grdznobdnen khalkhi da q'vela chventagani tavs da akhla damouk'idebloba upro (4:0)	We had no rights to say anything People felt oppressed, and all of us felt the same way and now, independence is much
k'argia da tavisuplad viqnebit Me ara magram akhlagazrdebi iqnebian Ra rcheva maqvs akhali taobistvis da (4:12)	better and we will be free Not me, but the youth will be The advice that I have for the new generation is to
unda ibrdzolon rom mokhvdnen Evrok'avshirshi Chemi rcheva utskhoelebistvis iqneba rom ists'avlon kartuli	fight to become part of the European Union My advice to foreigners coming here would be to learn Georgian